

EPISODIO 2. MI EXPERIENCIA ERASMUS EN INGLATERRA

<https://anchor.fm/andalusianspanishtogo/episodes/E2--Mi-experiencia-ERASMUS-en-Inglaterra-e111obr>

¡Hola a todos y todas! Bienvenidos una semana más a otro episodio del *podcast* Andalusian Spanish to go, el *podcast* con el que aprender español a través de contenidos auténticos y escuchando un acento de Andalucía. Yo soy Antonio y soy profesor de español para extranjeros y también creador de contenido en mi canal de Youtube *Spanish with Antonio*, donde también me podéis seguir. También podéis encontrarme en mi Instagram @spanishwithantonio_ o en mi página web www.spanishwithantonio.com

En el episodio de hoy, quiero hablaremos sobre mi experiencia ERASMUS. Creo que es un tema que a muchos de vosotros os puede interesar y con el que vamos a aprender bastante vocabulario; y además vocabulario muy útil que vamos a utilizar en muchísimos contextos, como el contexto académico. Pero antes de empezar quiero recordaros que, si queréis tener acceso a la transcripción, por ejemplo, de este *podcast* o también a otros contenidos exclusivos adicionales, podéis haceros miembros del CLUB PRIVADO de Spanish with Antonio, en Patreon, y hacer como ha hecho, por ejemplo, Christopher Walker, uno de los *patreons*, que se ha hecho miembro del CLUB PRIVADO y ahora tiene acceso a recursos adicionales, como la transcripción de este *podcast* o también, por ejemplo, listas de vocabulario con las palabras más relevantes de los vídeos y episodios del *podcast*.

Y bien, vamos a empezar a tratar el tema de hoy. Como digo, en este episodio me gustaría hablaros de mi experiencia ERASMUS, pero antes de empezar quiero poner un poco en contexto. Estoy bastante seguro de que aquellas personas que vengáis de países de Europa tenéis muy claro lo que es el programa ERASMUS. Sin embargo, probablemente, si venís de otro continente como América o Asia, quizá no tengáis tan claro este concepto, el concepto de ERASMUS. Pues bien, el programa ERASMUS es un programa de movilidad para estudiante universitarios dentro de la Unión Europea y se creó en 1987. Este programa está pensado para que estudiantes universitarios de algún país de la Unión Europea tenga la oportunidad de estudiar en otro país y otra universidad perteneciente a la Unión Europea. Este programa es superpopular en toda Europa y, además, concretamente en España es extremadamente popular. Yo mismo conozco a muchísima gente que se ha ido de ERASMUS, como decimos. Irse de ERASMUS, es decir, han participado en este programa. Y, para daros simplemente un dato curioso, podría decir que España, en 2018, es decir, hace 3 añitos, fue el país que más estudiantes ERASMUS recibió de toda la Unión Europea; es decir, fuimos el país donde vinieron más estudiantes. Y, además, fuimos el tercer país que más estudiantes envió a otros destinos,

lo que significa que España es un país muy atractivo desde el punto de vista universitario para los ERASMUS, y también que en España es bastante popular. Bien, hay que decir que este programa ERASMUS normalmente también viene acompañado con una **beca**¹, una ayuda económica para vivir en ese país. Esa beca consiste en una cuantía económica de distintas cantidades de dinero, depende del país al que vayas; depende del país del que vengas, etc. Pero, básicamente es una **cuantía**² mensual que te dan para que puedas cubrir los gastos, por ejemplo, de la universidad, o también los gastos de vida: el **alojamiento**³, el transporte, la universidad... No suele ser mucho como beca, pero es una ayudita que la verdad es que viene bastante bien.

Bueno y, ahora, os voy a empezar a contar mi experiencia ERASMUS. Bien, como quizá sepáis, (porque lo he dicho en otros vídeo y episodios), yo estudié Traducción e Interpretación en la Universidad de Málaga y, por lo tanto, para mí, irme de ERASMUS era superimportante desde el punto de vista académico y personal también porque tenía muchísima **inquietud**⁴ por saber qué era vivir en otro país y, sobre todo, por desarrollar mis competencias lingüísticas en otras lenguas extranjeras. Yo estudiaba el inglés y el francés en la universidad y quería saber lo que era vivir en un país en el que se hablara alguna de estas lenguas. Finalmente, en mi tercer año de carrera (de 4 años, porque aquí en España los **grados**⁵ universitarios, las **carreras**⁶ universitarias, son de 4 años), yo decidí irme de ERASMUS. Después de **sopesarlo**⁷, después de pensarlo, decidí que quería irme a Inglaterra o a algún país angloparlante. Y, una vez llegado el momento de solicitar la beca, tienes que elegir un destino dentro del país al que quieres ir. Entonces, pues, en mi caso, estuve considerando diferentes ciudades y diferentes universidades de Reino Unido en general. Y, luego, quise irme a Inglaterra concretamente. Y, bueno, el proceso de selección el destino es bastante complicado, diría yo, a menos que lo tengas muy claro, y que tengas la posibilidad de irte a cualquier sitio. Para empezar, a la hora de elegir un destino, juegan muchos factores y hay que tener en cuenta diferentes aspectos. Para empezar, tienes que ver si en la universidad a la que vas, te aceptan; o, mejor dicho, si tú cumples los requisitos para estudiar en esa universidad. Por ejemplo, había universidades en mi año que pedían un C2 de Cambridge o de Trinity (de alguna universidad que certificara tu nivel de inglés). Yo en ese momento, por ejemplo, no tenía ese nivel, **con lo cual**⁸ hubo universidades a las que no podía ni

¹ *Scholarship*

² *Quantity, amount*

³ *Accommodation*

⁴ *Inquisitiveness, curiosity*

⁵ *Bachelor's Degree*

⁶ *Undergraduate studies*

⁷ *To consider*

⁸ *So*

quiera acceder porque yo no cumplía los requisitos que esa universidad consideraba básicos para estudiar en ella. Así que, para empezar, tienes que tener en cuenta tu nivel del idioma del país en el que vas a estudiar. Luego, tienes que tener en cuenta mucho la nota media que tengas, es decir, tu **expediente académico**⁹. Cuanto mejor sea tu expediente académico, más oportunidades tendrás de acceder a la **plaza**¹⁰ que quieras. Otro factor que también hay que tener en cuenta es si puedes **convalidar**¹¹ tus asignaturas. Porque, a fin de cuentas, tú vas ese año de ERASMUS a estudiar en otra universidad, pero no puedes estudiar cualquier cosa, sino que tienes que estudiar asignaturas, materias similares a las que tú estudiarías ese año en tu universidad de origen. Es decir, yo tenía que buscar una universidad que me ofreciera asignaturas similares a las que yo iba a **cursar**¹² ese año en Málaga en mi tercer año de universidad. Y es por eso por lo que tienes que mirar específicamente qué asignaturas ofrece la universidad para ver si pueden convalidarte las asignaturas y ese año académico. ¿Qué es convalidar? Pues, básicamente, convalidar es dar por bueno el cambio entre una asignatura de tu universidad de origen y una asignatura en la universidad de destino. Si son asignaturas superdiferentes, posiblemente no te convaliden esa asignatura y no puedas hacerla, convalidarla. También, otro factor que, en mi caso, tuve muy en cuenta fue las recomendaciones de otras personas que habían estado en diferentes sitios, en diferentes universidades. Entonces, yo pregunté a personas que conocía que habían estado en Portsmouth, en otras universidades del Reino Unido y pedí sus opiniones, por supuesto, porque, **a fin de cuentas**¹³, creo que es algo muy importante. En mi caso, pregunté a una chica que conocía, que sabía que se había ido a Portsmouth. Y, bueno, pues me habló bastante bien de esa universidad y dije: *okay*, pues resulta que es una universidad a la que puedo acceder con mi expediente académico (con mi nota); además no me exigen un C2 de inglés, por ejemplo; puedo convalidar bastantes asignaturas porque tienen un **programa de estudios**¹⁴ con asignaturas bastante variadas y que me van a permitir convalidar ese año académico; y, finalmente, tenía buenas opiniones, valoraciones, de esta chica de las que os hablo.

Y, una vez que has elegido el destino, tienes que elegir también si quieres irte por un año académico completo (es decir, más o menos 9 meses) o bien si quieres irte un **cuatrimestre**¹⁵ (es decir, más o menos, 4 meses). Depende de la universidad, tienes esta opción, pero sé que

⁹ *Transcript of records*

¹⁰ *Vacancy*

¹¹ *To recognise, to validate*

¹² *To study, to take a course or class*

¹³ *After all*

¹⁴ *Course of study*

¹⁵ *Four-month period*

hay universidades y países, además, que no permiten estar todo un año académico. Pero, la Universidad de Málaga (y creo que es algo general en España) permite quedarte un año académico entero. Y yo la verdad es que no lo dudé. Yo quería estar un año académico completo allí en la universidad porque, bueno, consideraba que era mucho más beneficioso y que iba a tener más tiempo para acostumbrarte también al país y a la universidad. Después de muchísimo **papeleo**¹⁶, de muchísima burocracia (porque, como se suele decir, “las cosas de palacio van despacio”; es decir, todos estos temas de trámites burocráticos suelen tomar bastante tiempo), finalmente, aceptaron mi **solicitud**¹⁷ en la Universidad de Portsmouth y todo estaba listo para que el próximo curso, en septiembre, me fuera a esa universidad y a esa ciudad.

Ahora, una vez seleccionado el destino y aceptada la solicitud o candidatura, tocaba buscar piso. Cuando se trata de buscar piso como estudiante en un país extranjero, lo más normal es optar por dos opciones: o bien compartes piso con otros estudiantes u otras personas, o bien optas por quedarte en una residencia universitaria. Yo estuve considerando ambas opciones y consideré la opción de irme a una residencia universitaria, pero lo encontré, para empezar, bastante caro. Además, en ese momento (yo me fui de ERASMUS en 2015-2016), la **libra**¹⁸ tenía un valor bastante más alto que el euro, de modo que una libra solía equivaler a 1,40 € aproximadamente, con lo cual cualquier precio de allí se encarecía mucho cuando lo convertías a euros. Estuve mirando las residencias universitarias, pero la verdad es que me parecían bastante caras y, además, había una larguísima **lista de espera**¹⁹, había muchísima demanda de residencias universitarias y no era nada fácil conseguir una plaza (una habitación, digamos) en una residencia universitaria. Y ese año coincidió que tres de mis mejores amigos de la carrera también se iban de ERASMUS y, curiosamente, todos habíamos elegido Portsmouth como destino. Entonces, hablamos y pensamos: *okay*, ¿por qué no vivir juntos? Y eso es lo que hicimos. Empezamos a buscar desde aquí en diferentes portales de alojamiento para estudiantes. Hablamos con el **casero**²⁰, es decir, con el propietario de la casa y todo parecía estar correcto. Estábamos de acuerdo con el precio y con las condiciones que nos ponía el casero. Y, para reservar ese piso, esa casita (en nuestro caso), pues tuvimos que dar una **fianza**²¹. La fianza es ese dinero que se da antes de entrar en una propiedad de alquiler para reservar tu derecho a quedarte con esa casa. Sé que otras personas optan por esperar a llegar al destino para buscar piso allí, en la ciudad en sí, una vez llegan. La verdad es que para nosotros no era una opción, no

¹⁶ *Papeleo*

¹⁷ *Application*

¹⁸ *Pound*

¹⁹ *Waiting list*

²⁰ *Landlord*

²¹ *Deposit*

nos lo planteamos siquiera porque queríamos llegar allí tranquilos sabiendo que íbamos a tener una casa y que, una vez allí, todo iba a estar listo para empezar las clases y nuestra vida allí. Entonces, una vez terminado todo el **lío**²² burocrático, todos los papeles y documentación académica que había que **aportar**²³ y solucionar (y también una vez encontrado el alojamiento donde nos íbamos a quedar), tuvimos que esperar hasta septiembre para comenzar el curso. Y, bueno, pues en nuestro caso llegamos en septiembre, como os digo. La verdad es que la experiencia de llegar allí y encontrarnos nuestra casita no fue excelente (y, si queréis, esto lo contaré en otro episodio). Fue bastante mala, la casa no estaba en buenas condiciones y digamos que no era precisamente lo que nos esperábamos; estaba muy sucia y todo era un poco un desastre. Pero no pasa nada, limpiamos la casita y, al final, **nos hicimos a ella**²⁴, nos acostumbramos a ella y, al final, estuvimos a gusto en esa casa. Una vez llegamos a la ciudad, pues empezamos las clases, empezamos a descubrir un poquito la ciudad, a investigarla, a ver qué supermercados teníamos cerca, a ver a qué red de transporte público teníamos acceso para ir a la universidad... En fin, todas las cositas que necesitas mirar cuando llegas a una nueva ciudad o a un nuevo lugar. En nuestro caso, vivíamos a unos 40 minutos andando de la universidad. Era una zona, un barrio, bastante residencial, pero en el que había muchísimos estudiantes. Entonces, era genial porque teníamos una parada de un autobús universitario que nos llevaba justo a la universidad y, bueno, pues eso era algo bastante práctico y, sobre todo, económico porque ese autobús era gratuito.

Bien, no os voy a contar todos los detalles de cómo fueron los **trámites**²⁵ académicos que tuvimos que hacer una vez llegados a Inglaterra, a la universidad de Portsmouth, porque continuaron los trámites y la verdad es que siempre es un poco lío cuando llegas porque tienes que ver que todo está en orden, que todos los papeles, la documentación que tú has enviado desde España ha llegado bien... Pero bueno, dejando a un lado todo el lado académico, vamos a meternos en la experiencia como tal. La verdad es que mi experiencia ERASMUS fue fantástica en todos los sentidos, creo. Para empezar, estaba super, supercontento de poder practicar mi inglés a diario. Aunque vivía con mis compañeros, que eran españoles, conseguimos conocer a muchísimas personas de diferentes nacionalidades, no solo británicos, sino también italianos, franceses, alemanes, etc. Y, por supuesto, la lengua común (la *lingua franca*, digamos) era el inglés, de modo que para mí fue genial poder practicar finalmente el inglés, que era una lengua que a mí me encantaba y que tenía muchísimas ganas de poner en práctica. Además, fue

²² *Mess*

²³ *To submit, to provide*

²⁴ *To get used to*

²⁵ *Procedure*

superinteresante comparar la vida universitaria de España con la de Reino Unido, o al menos allí en la Universidad de Portsmouth. Recuerdo que, antes de que empezaran las clases, hubo una semana (llamada la Freshers' Fair), que es prácticamente una semana en la que se da la bienvenida a todos los estudiantes, especialmente a los estudiantes nuevos, ya sea porque son extranjeros o ya sea porque empiezan su primer año de universidad. Y fue superinteresante ver el contraste, la diferencia que había con España. La verdad es que en España la vida universitaria (o, al menos, esas primeras semanas), por parte de la universidad, es bastante más aburrida. No hay ninguna semana de bienvenida con distintos eventos, distintas promociones de marcas, de supermercados, de restaurantes, etc., como sí que había allí en Portsmouth; y eso me gustó mucho. Además, nos dio la oportunidad y el contexto, sobre todo, de encontrar a gente, de conocer a los que serían nuestros amigos del ERASMUS. Y a esto es a lo que también quiero ir un poquito. Aparte de todo el lado académico, que es importante, creo que lo más beneficioso de la experiencia ERASMUS es, sin duda, el conocer a gente de otras culturas, con otras mentalidades y con otros contextos y otros **trasfondos**²⁶, que es lo que realmente te va a hacer mejorar no solo académicamente, sino también personalmente. En mi caso, yo conocía a los que ahora son algunos de mis mejores amigos, especialmente personas francesas. Y la verdad es que hicimos un grupito super, superchulo y supermajo. Cuando estás fuera de tu país y, sobre todo, si es tu primera experiencia en el extranjero, la verdad es que necesitas formarte una especie de familia allí, puesto que la tuya está bastante lejos. Y, en mi caso, no solo tenía a mis compañeros de piso, a los 3 españoles con los que me fui, sino que también conocimos a otras personas que se incorporaron a esa familia y que hicieron de ese año un año inolvidable. Con ellos la verdad es que hicimos de todo: hicimos viajes al extranjero o bien pequeñas excursiones a ciudades vecinas; también recuerdo muchísimas cenas en casa tranquilitos, preparando comida de nuestros países y compartiendo esos elementos culturales que tan interesantes son; salimos de fiesta, por supuesto, aunque he de decir que la fiesta en Reino Unido era mucho más cara que la fiesta en España, y con nuestras becas, con nuestras cuantías de ayuda económica, tampoco podíamos permitirnos estar todo el día de fiesta, pero sí que nos fuimos un montón de fiesta también.

En fin, en general, fue un año magnífico. De mi año ERASMUS la verdad es que conservo muchísimos buenos recuerdos y, sobre todo, me llevo a muchísima gente y muchísimas experiencias. Para empezar, mi mejora en el inglés. Cuando llegué, pues, evidentemente, aunque tenía un nivel intermedio-avanzado de inglés, una cosa es la teoría (como ya he dicho) y otra cosa es la práctica. Y, cuando llegas allí y tienes que enfrentarte a hablar con nativos,

²⁶ *Background*

hablar con tu casero, por ejemplo, o hablar con las personas del banco, los trabajadores del banco, para crearte una cuenta bancaria y todo lo haces solo en otro idioma que no es el tuyo, pues te sientes super, super**realizado**²⁷ y satisfecho contigo mismo y con el trabajo de estudio que has hecho posiblemente durante años, como era mi caso con el inglés. En fin, podría contaros muchísimas cosas sobre mi año ERASMUS, pero tampoco quiero que este episodio se alargue muchísimo más. Lo que sí que quiero hacer es invitaros a que os vayáis de ERASMUS. Evidentemente, irse de ERASMUS en este contexto de pandemia es un poquito más diferente. Yo lo entiendo bastante. Y sí que es una pena porque considero que irse en estas condiciones sanitarias y en estas condiciones de restricciones que tienen prácticamente todos los países de la Unión Europea no representa, no constituye, una experiencia tan **plena**²⁸ como podría ser irse en un momento en el que no hay pandemia, por supuesto. Pero aun así quiero deciros que irse de ERASMUS es una experiencia super**enriquecedora**²⁹ que te abre la mente, que te permite conocer otros sistemas educativos (algo muy interesante) y compararlos, que te permite conocer a personas que jamás pensabas que ibas a conocer y sobre todo que te ofrece experiencias irrepetibles. De modo que, de verdad, yo os aconsejo muchísimo que os vayáis de ERASMUS si tenéis la oportunidad. Creo que es una experiencia única.

Y, bueno, vamos a dejar este episodio por aquí. Si queréis que profundice en alguno de los aspectos de los que he hablado en este episodio (por ejemplo, las diferencias entre el sistema educativo británico y el español a nivel universitario o, por ejemplo, qué choques culturales tuve comparando Reino Unido y España), pues, por favor, dejádmelo en los comentarios o hacédmelo saber de alguna forma y yo lo haré con muchísimo gusto. Llegamos al final de este episodio. Espero que os haya gustado, espero que hayáis aprendido palabritas, vocabulario. Y, bueno, recordad que, si queréis profundizar en el acento andaluz, tenéis disponible mi curso online Entiende el acento andaluz (<https://spanishwithantonio.teachable.com/p/entiende-el-acento-andaluz>), que es un curso en el que os enseño la teoría y la práctica del acento andaluz, de este dialecto, mediante lecciones en vídeo con las que podéis aprender sobre la historia, las características y la influencia del andaluz y también ejercicios prácticos de escucha en los que están representados muchos acentos que hay dentro de Andalucía y que vienen complementados con actividades y ejercicios de comprensión auditiva, glosarios, transcripciones, etc., es decir, todo lo que necesitáis para acostumbraros a este acento tan particular.

²⁷ *Fulfilled*

²⁸ *Full*

²⁹ *Enriching*

Y eso es todo. Y os doy las gracias una vez más por haber escuchado este episodio. Espero que os haya gustado y nos vemos la próxima semana con un nuevo episodio. ¡Hasta luego! ¡Cuidaos!